

Lục Tỉnh Tân Văn

GIÁ BÁN:
 Năm-kỳ, Trung-kỳ và Cao-mao
 Một năm 6 \$ 00
 Sáu tháng 3 50
 Ba tháng 2 00

ADMINISTRATION ET RÉDACTION:
 Saigon, Rue Caffet, 133-135 (1^{er} étage)

GIÁ BÁN:
 Năm-kỳ, Trung-kỳ và Cao-mao
 Một năm 7 \$ 00
 Sáu tháng 4 00
 Ba tháng 2 25

On s'abonne sans frais dans tous les bureaux de poste.

六省新聞
 MỠI TUẦN LẺ RA RA KỲ:
 NGÀY THỨ HAI, NGÀY THỨ TƯ VÀ NGÀY THỨ SÁU
 MỠI SỐ BÁN LÀ 0 \$ 04
 TELEPHONE N^o 176 | Adresse télégr.: LUCIEN-SAIGON

FOR LES ABONNÉS, s'adresser:
 à SAIGON: Aux bureaux du journal.
 à HANOI: Aux bureaux du Trung-Viet-Tân-Văn.
 On traite à forfait pour les contrats de longue durée. Les prix sont payables d'avance.

MỤC-LỤC

1. — Luận về lúa gạo Nam-kỳ xuất cảng.
2. — Quan Toàn-quyền Long sẽ trở qua.
3. — Xin hỏi thăm?
4. — Ngoại-quốc tân-văn.
5. — Ấn chấp nhứt-trình.
6. — Ty đố dân đàn.
7. — Tho tin.
8. — Phần quán báo.
9. — Văn-ngôn.
10. — Phụ nhự tân-văn.
11. — Hướng truyền.
12. — Thông báo.
13. — Đông Pháp báo tin.
14. — Oan kia theo mãi.

Luận về lúa gạo Nam-kỳ xuất cảng

(Tiếp theo)

Lấy dấy má suy, ai có dòm thấy cái cảnh tương đương buồn đàng lo ấy chẳng? Nhiều xứ, gạo đang phân yêu chuộng hơn gạo Nam-kỳ, năm nay lại nhờ trúng mùa có dư mà tranh bán với Nam-kỳ, làm cho Nam-kỳ bị mất mối chẳng ít. Đã vậy, thuế xuất cảng lại còn làm cho mất mối thêm nữa. Thế thì gạo Nam-kỳ chạy vào đâu? Xét kỹ ra thì Nam-kỳ có các thuộc-địa Pháp mà thôi; lại mối đó chẳng phải là mối lớn, mua sao cho hết gạo Nam-kỳ. Ngành lại từ năm Âu-châu mới nổi cơn gió bụi cho đến vài năm sau, tức là từ năm 1914 tới 1917, Pháp quốc và các thuộc-địa khác có ăn gạo Nam-kỳ thật cũng nhiều, mà tới năm 1918, 1919 lại giảm số đó mà chẳng phải giảm ít thì đời cũng đủ cho người thăm hiểu cuộc buôn bán lúa gạo, như là mấy tay chuyên nghề vận-xuất, hiểu chợ, năm 1920, Pháp-quốc và các thuộc-địa ăn chẳng qua trăm ngàn tấn (100,000 t.) đâu rằng theo lời tôi đã nói, số xuất cảng năm ngoái chưa ai tưởng tượng. Nhắm lấy cái tình cảnh ấy, ai dám tiên-định cho năm nay, năm 1921, Pháp quốc và các thuộc-địa sẽ ăn nhiều hơn số tấn nói trên đó. Bất qua ăn bằng số năm ngoái, 100,000 tấn đó là nhiều. Mà cũng chưa dám ăn ở số đó, phải sợ còn ăn sụt xuống nữa, bởi cơ, hiện thời đây, gạo ga tại chợ Marseille, một trăm cân ki-lô khô mà bán tới giá tám quatr; những tay vận-đu-nhập (importateurs) đều phỏng định cho năm 1921, giá cao hơn hết, là tám chục quan mà thôi. Mà hệ giá chợ Marseille bán tám chục quan một trăm cân ki-lô thì phải mua tại Nam-kỳ đây giá nào? Trừ tiền thuế-vu-chở-chuyến, hao hụt ra rồi, thì phải mua tại gốc, c. theo giá bạc tám quan một đồng mà tính ra, mỗi tạ nội sáu-mươi tám cân ki-lô chẳng quá ba đồng sáu cật rưỡi; một trăm ki-lô giá sáu đồng. Gạo ba đồng sáu cật rưỡi một tạ 68 ki-lô, thì lúa đang giá nào? Lúa phải còn chừng hai đồng hai, hai đồng ba một tạ là cao

chớ có đâu cao hơn nữa. Ấy là cái bi-cảnh trong trường tâm bần mễ-thương, tức là cái bi-cảnh của nông-phu điền-chủ đó. Tuy nói hai đồng hai, hai đồng ba, mà chớ tưởng lúa nào cũng bán được giá đó. Phải biết có một mình gạo lúa Ba-liên, Bã-xâu, Goc-gô, là gạo thượng hạng mà thôi, còn bao nhiêu thứ khác trong các tỉnh đều đứng bạc nhì chỉ bán ra cho Java và Nhựt-bôn. Thế thì lúa hạng nhì đó, theo ý tôi tưởng, khó mà trông thấy người mua tới giá một đồng chín cật (1 \$ 90) một tạ. Ngoài Pháp-quốc với các thuộc-địa Pháp, Nam-kỳ cũng còn chịu mối cho một miếng ăn lớn là nước Trung-huê (Tàu). Mà năm nay ai biết cho Trung-huê còn ăn gạo Nam-kỳ như mấy năm trước hay là trở đầu? Mà đất Trung-huê chúng tôi đi đi nữa, bất quá năm nay 1921, cũng ăn chừng 101 năm trăm ngàn tấn (500,000 t.) đó là nhiều.

Thỏa lại từ mười năm trở lại đây, có năm 1916 và 1918, Trung-Huê ăn gạo Nam-kỳ tới 500,000 tấn, chớ trong năm 1919 và 1920 ăn không quá ba trăm ngàn tấn (300,000 t.) Thế thì cũng chừng lấy chỉ làm chắc sẽ hơn ra cho Trung-Huê tới năm trăm ngàn. Mà có cơ chắc sẽ hơn thì là vì giá chợ Hương-ân cũng như như ở chợ thành Marseille và Ấn-hà-nh.

Tom lại, nếu năm nay 1921, lúa Nam-kỳ sẵn có tới 1 triệu tấn, gạo xuất cảng thì chợ quốc-tính là 1 triệu ngàn tấn lúa củ 1920 còn 600 ngàn, thì một triệu hai chục ngàn gạo, cộng lại là một triệu một trăm hai chục ngàn tấn. Nếu bán ra cho Âu-Châu, cho Trung-Huê, cho Indes-Néerlar-daises như mấy năm trước, thì cũng bán chừng sáu trăm triệu hay là bảy trăm ngàn tấn là nhiều hơn hết thôi. Sánh lại với năm củ 1920, thì cũng còn sa sút hết ba trăm ngàn tấn, vì năm củ đã phỏng định cho xuất cảng tới triệu. Nếu sử năm ngoái ba trăm ngàn t. n. tức chớ ra có bảy-trăm ngàn tấn như trên nói đó, thì gạo năm nay (1921) phải còn ít lại bao nhiêu? Lấy

700 000 tấn chớ ra mà trừ với 1,120,000 tấn, thì gạo Nam-kỳ sẽ ít lại tới 1120,000 - 700,000 = 420,000 tấn là ít.

Ấy cái bi-cảnh đã bắt đầu chỉ ra mà xem, thì có đáng buồn đàng chớ chẳng? Trừ người vi-kỳ, chẳng hề để ý tới việc vận-việc nước, ý ęc thành-nhị-thố, thì còn ai mà chẳng chơ, là đáng buồn đàng lo. Mà cái buồn ấy phải lo sao giải nỗi? Theo ý tôi tưởng, muốn tránh cho lại với các xứ mua giành bán giết với ta đó, thì chẳng mưu chi cao bằng hạ giá bạc trong Nam-kỳ xuống đi; còn như muốn số xuất cảng chẳng sa-sụt hơn các năm trước, thì chẳng kể nào hay bằng giảm thuế xuất cảng lại còn năm cật bảy như củ (0 \$ 57) Dương-ý mới có thể đem giá lúa lại với giá trước cơn khố-lừa Âu-châu; đường ý mới có thể tỏ cho nông-phu điền-chủ biết rằng cái lượng sống Âu-châu đã em, chẳng còn dấp-dối xô đẩy mới lợi phi thường, giá lúa phi-thường vào nữa.

L. H. M.

Quan Toàn-quyền Long SẼ TRỞ QUA

Có giấy thép của ngài gởi qua cho quan quyền Tổng-thống Le Gallien hay rằng ngài sẽ qua giang-chiến-tàu Amazon, từ giả Marseille lúc cuối tháng février 1921.

Xin hỏi thăm?

Nghê đốn có nhiều giấy bạc giá 0 \$ 50 mà nhà-nước đã bắt dặng rồi, thì có nghị-trình rao cho nhơn-dân hay mà ghi nhớ để phòng.

Lại nói: Hãng bạc « Đông-dương » sẽ thâu ỹ hết những giấy bạc giá 5 đồng đồng của nhà-nước hay là của kho-bạc cũng vậy. Lại kể ông khi chẳng khỏi bao lâu đây những giấy bạc 0 \$ 50 sẽ rút lại hết chẳng còn lại cho lưu hành.

Nghê vậy thì có phải như thế, như là chệp khách-không chệp thông-dụng xai giấy bạc thiệt 0 \$ 50 nữa, nói rằng: « Nhà-nước đã thâu giấy bạc 0 \$ 50 lại không cho xai nữa, nên nó không thêm xai. » Cũng thế họ phải nấu nư chịu 50 một hai cật, mỗi giấy bạc 0 \$ 50, mà nó mới đổi cho. Rồi sau nó đem vào kho-bạc đổi cho, thì nó có lời nhiều lắm rồi! Có qui quai chưa?

Cách mấy bữa này có thằng Chệp, mua ve chai, đến tại Cán-giờ, vào mấy xóm quê mà mua báo, xai giấy bạc giá 0 \$ 50 và gòe từ giá. Sau có kẻ biết là bạc giá giấy, thì cậu ta đã cúi mặt đầu rồi. Ở thời thì bô! Thất-kinh!

Mà từ đây tại Cán-giờ không chịu xai giấy bạc 0 \$ 50 nữa, khó mua bán quá! Ngày nay lại có một chiếc ghe gạo, số hiệu 145, ở làng, Bình-thị, hạt Mytho, chủ ghe là Bôi-và-Quai 50 tuổi, đến bán

gạo tại hạt Gia-dịnh, tổng Cán-giờ, làng Thạnh-thới, cũng không chịu xai giấy bạc 0 \$ 50 nữa; nói rằng: « Có trái xuống tại làng Bình-dại đây cam xai giấy bạc 0 \$ 50 nữa, nên nó cũng không xai. »

Bất tới làng không biết xử làm sao, vì tại chợ Cán-giờ đây mà họ cũng còn chằng chịu xai giấy 0 \$ 50 hưởng chi là người ta ở ra.

Nếu có vậy sao không thấy trái xuống rao tại đây hay là nhựt-trình nào rao cho hay xử cam xai giấy bạc 0 \$ 50 nữa? Nếu có vậy thì mấy chộ ở quê mà còn những thứ giấy 0 \$ 50 biết đời xai đâu được? Vậy thì tới nghiệp quá! Lẽ biết bao nhiêu? Làm sao dám tới kho-bạc mà đòi???

Dân Thanh-thái.

Phê bình.— Nhà-nước không cấm xai giấy bạc 0.50-0.20 và 0.10. Khuyến ai đừng đốn huyện mà làm náo lòng người. Phải, kho sẽ rút lần giấy nhỏ vào, song rút lần thì rút chớ sự lưu-thông ai ngăn cấm? Bưng không chịu xai mà có tội. Giấy 5 làm chừ đem tới kho-bạc đổi, ai có phép đuổi xua gi mà sợ. Phải cứ việc xai như thường, song nhắc cho mà nhớ giấy 0.50 giá, đã ben

Emission, chừ Ế giấy gì không có dấu sắc trên. Chừ ou falsifié, giấy giả lại in sai on falsifié. Giấy hai cật chưa có giấy giả. Cộn gọc từ giả, cũng đây hơn gọc từ thiệt, lại chừ République Française bên bình-tâm, chừ e không phải e đình Cécille c. cai đoi.

Ngoại-quốc tân-văn

Động đát:

NHỰT VÀ TÀU.— Lúc tuần trước thì nghe bên Nhựt-bôn, có một cái tin lao bị động, làm hư hao người của cảng bộn, và bên Tàu, tại mặt biển Quảng-châu cũng có nghe hơi nhiều ít.

Nay lại nghe thêm Chánh-phủ Bắc-kinh nói rằng tại Kansu và Shaosi cũng bị động nữa 16 Decembre 1920, và nghe tin rất nhiều và một tin nữa ở phía Bắc Trung-huê, nói rằng ở phía Nam Trung-huê, ngày 22 Decembre 1920, cũng có tin động, hư hết một vùng, có tới 100 người thiệt mạng tại.

BET LANH.— Von Simon quan đái-thần Đức nói rằng, cái tờ giao ước tại Hoạt-xay (Versailles) rất nên lợi hại cho chúng-tộc Âu-lô-mã, mình phụng hành đến đâu, thì khó cho đốn đốn, đó, nhưng là sự tuần và gòe từ giá. Sau có kẻ biết là bạc giá giấy, thì cậu ta đã cúi mặt đầu rồi.

BA-RI.— Quan Thủ - tướng nói rằng sự bất bình của Đức đã xong rồi, phải giữ cho khỏi cái tiếng ngi-nang của những người đã đây lòng

Rượu mạnh hiệu DEJEAN đã thơm mà lại ngọt làm cho những tay thao rượu thầy đều khen ngợi Chỉ một mình hãng Denis freres có trứ mà thôi

lo sợ về sự cướp ranh hạng Phansa. Nhứt là luật chiến binh, lúc này Thượng-viện đã phê y rồi, thì mình phải giữ làm bản phân, lo bốt binh Đức là lo thái-binh cho ranh hạng Phansa.

Thường mỗi bộ lại cho hay kể từ ngày Đức phải nhường tàu, nay kể hết thấy thua được 430.000 tấn.

AMERIQUE. — Từ rày sẽ có ray don (rayon) X để chụp hình những tù sát nhon là kẻ kim cổ thường có, chưa hiểu tại vì đâu, cũng là nhon loại, mà những đứa ấy lại sanh ra cái cứ chỉ của nó khác thường, không ai giống hết.

Nên bày máy này ra có ý kim coi lại cho kỹ, về tạng phủ xương cốt thịt mỡ, có chỗ nào khác thường, cho nên mới sanh nết dữ được vậy.

Ước sao xứ Nam-kỳ ta, cũng hiếm kẻ dữ, lập ra một số như vậy, thì có lẽ chế cách mà trừ hết sự tệ ấy, thì may mắn cho chúng tộc biết ngân ngàn!

Ấn cấp Nhứt-trình

Bồn-quán có đặng nhiều cái thơ, trong mấy lĩnh trong, đọc-giã trách bồn-quán không có gởi Nhứt-trình đủ đôi số, cho chữ đợc-giã xem.

Đã làm nên cái Nhứt-trình mà còn giấu còn tiếc sự đợc sự gởi, thì là một lẽ rất nên trái đời lắm, còn chữ qui vị trách cũng nhảm, là vì có tiền mua mà không có đợc thì là một lẽ cũng nên tiếc. nên phỉn.

Trong 2 lẽ, một là của bồn-quán, hai của qui vị, đều cho là phải hết, mà xét kỹ coi sự mất Nhứt-trình, tệ ấy về đâu? Quay ấy ai làm?

Không phải tại nhà-thơ, là nơi rất nghiêm cấm, không phải bồn-quán không gởi mà nói có, mà cũng không phải qui vị nói thêm vô ích làm chi. Ba chữ xét ấy không ra có mất rồi, vậy chớ chờ chớ nào, ai nỡ tệ quá như vậy, đã đợc lên rồi, lại lấy luôn của người là hai sự tệ đã không mất cỡ, mà lại còn làm xấu, dám thò tay mặt, đặt tay trái mà nếm của người ta, như vậy thiệt ác quá.

Mất cỡ là đóm hành lên chuyện của người ta, và sang đoạt của không đặng của, mà làm đợc thì người đó thiệt là, mấy sự xấu hổ chỉ đầu nhỏ mọn lắm cũng không sợ, ai chẻ ai ghét chi hết.

Theo luật hình muốn cho những đứa như vậy bị phạt cho bỏ thời thì mỗi khi phải tang tích cho rõ ràng mới huộc tội đặng. Nên thiệt cũng cho là khó mà bắt cho đợc đưa xấu ấy.

Chớ như người biết đều, mỗi khi muốn coi chơi, thì thiếu gì chỗ có mà mượn, Nhứt-trình Lục-tính làng nào cũng có, tổng nào cũng có, mà người trong xóm cũng hiếm người có, ai lại nỡ làm hiểm hay sao, nên sợ có hỏi mượn cũng không cho, để làm như vậy như vậy cũng có, như ý muốn vậy, khỏi mang ơn ai, mà cũng không có miệng đi đến đâu là

sự tổn công, mất ngày giờ.

Xét coi trong hai đèn một là làm biếng mà sanh xấu, hai là lòn công mà ra biết đều, hai đều phải làm, phải theo phía nào cho thuận nhon đạo, khỏi ai phiền ai giận, mà mình cũng đặng cái tiếng ít nhiều là người tốt người ngay. Như vậy người, mà tránh không đặng những sự xấu hổ như vậy, thiệt hỏng quá, nghĩ cũng chẳng khó chi, tiêu sự mà làm không đặng thì làm đại sự, ai còn toàn tình với mình chuyện chi cho đặng.

Bởi vậy nên, mấy người có tật như vậy, thì bồn-quán có một câu nói như vậy mà thôi: xin ai khá giữ tánh chơn cho đặng phần rày mà mà bợc cái nết ấy đi, của ai để cho nấy, đừng thêm ngó đến, có muốn phải hỏi, cho phân minh, đầu hỏi mà, rồi gặp người xấu mà làm hiểm, thì cũng khoái cho phân minh, từ nhiên học thêm đợc, một bước văn-minh nữa....

L. T. T. V.

TU DO DIỄN ĐĂNG

(Tribune libre)

NGHĨ NÀO MÀ GIẢN

Chẳng rõ vì câu: dân ngọc thể vàng, mà thương hoa tiếc nguyệt.

Hay là bởi cái bản nguyệt, cái cừu ngọc thì có lý nào mà phải đem;

Vừa lúc trăng thanh gió mát, tiện mới rảo bước ra con đường nhỏ, cây lớn tàn cao, cái cảnh vắng vẻ, cái bước trung-dung, khiến cho tiền ngân-phong giữa chốn mê đồ, trong trường phong nguyệt. Ngoài sự tưởng nữa, chẳng còn chi cho hơn cái tình tự cũ, nó khiến cho tiền triệu-triệu bên lòng, cái ai-ai xưa, nó làm cho tiền tu-từ trong trí. Dám hỏi khách-phong tình có ai mà chẳng lay vì chi rồi vì lòng chẳng? Trên thì tiền xang nguyệt nửa tròn, dưới thì trăng sáng gió lạnh, mông lờn bước mà quên đứng cạnh chầy, tiếng gà điếm nguyệt hơi khói sương dưới sóng Nguỵ, cả đản-đôi, trên ngàn qua thốt hiện-loc, khiến cho tiền vùng nhỏ đến đường thì, có câu:

Nguyệt lạc ô đẽ sương mãn thiên,
Giương phong nguyệt hóa đối sự tiên;
Cổ-lô thành ngoại hân khách,
Đa bán chung quanh đảo khinh thuyền.

Một mình suy đi nghĩ lại, lòng lẩn-thần, thoát nghe tiếng tiếng sang canh; tiện mới đi tìm, tìm đến nửa muốn tới nửa muốn lui, nghe nghe sau lưng có tiếng hơi.

Tiền giật mình xay lại xem rồi là ai, chỉ giao; hỏi ra mới biết cũng là cảnh mà đảo-nguyên lịch lối.

Cho hay tình lại gặp tình,
Đêm thanh một khắc vàng nghìn cũng đặng.

Đông nhau nhắc bước mà trường nguyệt canh chầy; khi đi ngân qua một chiếc thuyền nhỏ đậu gần me sóng, nghe có tiếng nói rằng: "Nghĩ mà nực cười cho phận nam-nhĩ, chẳng hồ hay sao, đã cương từ đoạt lý một mình, rồi lại còn dùng cái đống lực mà dập liễn vùi hoa đến thế." Tiền liền ngưng lại, chẳng phải đợc làm tôi sự người, vì nghe trái tai đầu ai cũng thế. Khi tiền

nghe rõ đầu đuôi mới biết là một à kia trước đã có ong qua bướm lại cùng một người nọ, sau lại sang cầm đôi phim, non nước ấy, thể tình này, cũng chẳng chi lạ. nên..... giận làm cho bỏ ghét.

Tiền cũng nầu giãng tay ra về. Tiếp nghĩ cả canh, rồi lại nực cười thắm. Cười cho cái về đảo yêu. sương đầy giọt than, ong qua bướm lại nhón nhàng, cái mỳ mao, cái tu đung, nghẹn ngào, thanh lịch nước ấy, làm cho trạng-sanh-hung, làm cho tay hao khí-thiền-phên (to-ho) lừng-lừng, dường như làm vào cái Me-hồn trần, khur khur gờ mải chẳng rạo cái rừng phong nguyệt, cái mai tóc tỉnh, đi đâu mà chẳng gặp, chẳng vướng, làm tất đã đung bực trạng-phu quân-tử lại đem cái tri hóa, cái ghét ghen của bọn hồng-quần mà tất đổ như thế kia. Tiền lại trộm nghĩ đã sanh ra phận quàn vận yếm mang, rồi gặp kẻ trường hoa, tiếc nguyệt, lệ cũng muốn mà hồng cũng ưa, trước chơi học sau lại bán hoa; chơi cho lẩn, cho lóc, cho bầm, cho đập, cho mẩn, cho mê, cho hư, cho hại, rồi lại sang qua thuyền khác, thì cái hoa cũ ấy, cái nhụy xưa kia, đã ra tưởng hoa thối hương thừa rồi, cái bức hồng-nhan đã cảm, cái đời phiên hoa đã rồi. Nếu ta biết gin hoa, ta biết giữ ngọc thì có lý nào mà ta phải đem; cái tình cảnh phải mà đời ra nước-non thù như rứa! Tiền ngoli miệng nói như thế, mà trong lòng nghĩ lại câu: Mũi grom phong nguyệt, ăn giữa chốn mê đồ, chến anh-bung rơi đầu cũng chưa hay là chết. Đêm trường thảng thét, tiền nghĩ cái cơ hội ấy đầu cho thành-đồng vách sắt càng khó mà gâu cái cừu mon cái loan vơ, cũng vì tình mà nên nóng nôi. Nhưng mà phận rầu mây trong bóng trăng, kể cung tên, người nghiên bút, cho lấp mực trông vào, chớ có đem cái than-danh này, mà thì với cái bóng phù dung, chơi với cái nền quốc-sắc mà nếu trong võ tù.

Ngủ thắm mà nực cười thắm.

LINH-CHU (Báclieu) Viohchâu

Thơ tin

Bản-báo có tiếp đặng thơ của chú xã-trưởng làng Tây-yên như sau đây:

Tây-yên, le 15 Janvier 1921

Kính thơn ông chủ nhứt-trình Lục-Tính-Tân-Văn.

Xin ông ân hành vào nhứt-trình kỹ sau cho lục-châu hay, bởi cái trọng ơn ông làm vì một kỹ-xã-trưởng của tôi không mài mà trong nhứt-trình của ông số 861 ngày 10 Janvier 1921 mới thấy ở đường Jean Eudel lượn đợc tôi đặng lời rao ấy tôi rất trong ơn.

Nay kính Xã-trưởng Tây-yên, Cai-quản-Bàng.

Song có biệt thấy Nguyễn-văn-Qua có đặng một kỹ xã-trưởng làng Tây-yên lưu tại bốt quận thứ nhì châu-thành Saigon. Ấy vậy một kỹ này là một kỹ nào mà chú xã nói không có mà? Hay là một kỹ giả hay sao?

Trường nào ăn uống kỹ NGUYỄN-
lương hơn.....

Trường nào thầy dạy tiếng XICH-
cần hơn.....

Trường nào bố huộc học HỒNG.
trò hơn.....

Trường nào nghĩ ít mà HOC-
học nhiều hơn.....

Trường nào không cho BƯỞNG.
học-trò là túc nhà ngủ
(tỉ như nháp học thì
phải vào trường) luôn
ấy là.....

Những lớp trên đã lập lại từ Sep-
tembre 1920. Vậy kể từ đầu năm
1921, trường có những lớp đối với
tóp năm đầu, năm thứ nhì và thứ ba
trường Bồn-quốc, và hạng học thì
đúng ba năm thì bằng-cấp tốt-nghiệp.

Trường nào lệ luật trường NGUYỄN-
trì tuôn trong gác 220,
nghiêm chỉnh chẳng
khác nết học-đường,
ấy là.....

Trường nào có thầy dạy XICH-
Luân lý giữ gìn nết na
cởi rẽ nước nhà cho trẻ
nhỏ nhiều hơn.....

Trường nào mỗi tuần chứa HOC-
nhứt có thầy sốt sáng
đem học-trò có đạo đi
lò việc lành hơn, như là
thứ bày xung tội, chứa
nhứt rước lễ hơn.....

Nhóm tiết Nguyễn-dân trường Ng-
xích-Hồng bãi nghỉ từ 12 Janvier
chỉ 1^{er} Mars 1921 nhập học.

Sĩ-tử xa gần hãy nhớ ngày nháp
học cho đùng, nếu trễ sẽ bị mất chầy.
Sĩ-tử mới muốn học trường này
thì từ đây gởi xin để dành chỗ trước.

An Tết.... An Tết

Ngày người dân hầu gần từ bực
Phú gia cho đến kẻ bán gia cũng đều
lớn xôn xê lo mua thứ rượu này người
thì tiếm tiếm thứ rượu kia mua về dọn
để hầu tiếp đãi thân bằng cố hữu.

Vậy xin quý ông qui bà hãy mua thứ
rượu YE SANH THOU của lương y
RIP chế (Vin) trắng sẽ Bauritrit du
Deli (D) mà lại (D) mới bỏ ich, vì
trong rượu này có chất quý, ai cũng đều
cần cho sức mạnh mà chớ cho này lại
chết.

Tên rượu YE SANH THOU, mười
năm rồi, như đặng ngon ngọt, uống
đã không say còn thêm khỏe khoản và
đơn thân trạng kiện mạnh mẽ bội phần
thiên hạ trong lục châu thương dùng và
có nhiều thơ ban khen là rượu Cũ Lão
Thánh Đổng.

Vậy qui ông qui bà nên đãi khách một
lực YE-sanh hơn các thứ rượu khác gì
mà?

Nhóm tiết Nguyễn-dân trường Ng-
xích-Hồng bãi nghỉ từ 12 Janvier
chỉ 1^{er} Mars 1921 nhập học.

Nhóm tiết Nguyễn-dân trường Ng-
xích-Hồng bãi nghỉ từ 12 Janvier
chỉ 1^{er} Mars 1921 nhập học.

Nhóm tiết Nguyễn-dân trường Ng-
xích-Hồng bãi nghỉ từ 12 Janvier
chỉ 1^{er} Mars 1921 nhập học.

Nhóm tiết Nguyễn-dân trường Ng-
xích-Hồng bãi nghỉ từ 12 Janvier
chỉ 1^{er} Mars 1921 nhập học.

PHẢI HÚT THUỐC IMPERIALES

A. COURTINAT & Cie - SAIGON

tiếng thỏ lỗ như thế thì ai nói làm chi, cái này tánh kia còn pha lẫn anh trặc nết vô đó mới là hại cho anh chớ nữa chớ!

Cũng mới đây, thừa lúc chống đi vắng, chỉ mới trộm ai thăm ăn với tên M... là người ở gần lối xóm; ngày nọ sao thấy tên H... dùng nhơn tuấn tú, diện mạo đoan trang, phải lòng tên H... mới bỏ tên M...

Tên này, ước lòng mới tự cho anh chống về rình bắt đảng, chị ta cũng tên H... dưới thượn. Nông nổi này, mà chị còn kiếm thế cho tên H... chạy khỏi, và lại mắng nhiech anh chống, quyết tình để bỏ mới nghe.

Thăm thay! một người chống mà gặp một người vợ như chi L... vậy, thì thăm là đường nào!

Em thấy một người đôn-bà như vậy nên em xin thuật cho mấy chị nghe hầu biết gương xấu mà chừa khỏi sa vào dằng quấy.

Xin mấy chị để ý!
Cai-bè: Tiên nữ,
MÙI NĂM (lai cáo).

HƯƠNG TRUYỀN (Echo)

Kể từ 1er Janvier 1921 quan Khâm- Trung-kỳ đã ký tờ nghị-định chuẩn cho những viên Tùng-sự Bảo-hộ ngạch Trung-Kỳ được thăng tước theo thứ tự sau đây:

Thống-Phán hạng nhứt, Nguyễn-vân-Nhân
Thống-Phán hạng nhì, Trần-vân-Minh, Thống-Phán hạng ba, Đoàn-duc-Giang, Thống-Phán hạng tư, Đinh-sơn-Trương, Nguyễn-tan-Dục, Nguyễn-Thánh, Phạm-hoang-Sang, Trần-vân-Thanh, Mai-chừ-Lao, Tung-quan-Bích, Phan-Sự thực thụ hạng nhứt, Hoàng-Đế, Ngô-dinh-Miêu, Đoàn-Tá, Đỗ-vân-Hậu, Trần-thê-Vinh, Võ-vân-Trung, Hoàng-trọng-Đàng.
Phán-Sự thực thụ hạng nhì, Bùi-quang-Diên.
Phán-Sự thực thụ hạng ba, Trần-quang-Khai, Lâm-tô-Bích, Nguyễn-vân-Hai, Lê-xuân-Triêm, Hồ-lắc-Cương, Nguyễn-hữu-Truyền, Nguyễn-đức-Thuần.
Phán-Sự thực thụ hạng tư, Võ-vân-Thơ, Mai-trong-Yên, Ung-Đệ, Đào-hải-Hữu, Trần-vân-Dục, Tôn-hải-Trung, Tạ-vân-Đoàn, Trần-Dinh-Tung, Trần-ba-Vân, Lê-từ-Xá, Lê-dinh-Loan, Nguyễn-Đạm, Phan-Sự thực thụ hạng năm, Trần-Trình-Ngoại, Trần-kim-Vân, Trương-ngọc-Diệu, Nguyễn-Dông, Lê-dinh-Tuy, Nguyễn-vân-Thom, Lê-Đông, Nguyễn-hoai-Vũ, Y-sai-K, Tha, Nguyễn-vân-Đình, Lê-quan-Phước, Dương-dinh-Ngô, Thoa-khắc-Quán, Lê-hữu-Phương, Ngô-quĩ-Bái, Nguyễn-Phong-Di.
Phán-Sự thực thụ hạng sáu, Trần-ba-Vỹ, Lê-ánh, Đặng-nhu-Tang, Nguyễn-xuân-Tiểu, Võ-tinh-Ưt, Đoàn-Tiêu, Lê-vân-Thụ, Phạm-vân-Thanh, Lê-xuân-Hoạt, Nguyễn-duy-Duy, Phạm-vân-Bi, Nguyễn-Pấn, Nguyễn-trọng-Trinh, Trần-dinh-Hồ-Lê, Võ-Hàn, Nguyễn-Hàm, Nguyễn-Thông, Trần-mạnh-Nhân, Bửu-Phủ, Nguyễn-gia-Tác, Tôn-thái-Thước, Ưng-Công, Trần-đức-Tú, Nguyễn-Trà

No 128) FEUILLETON DU 28 JANVIER 1921
ROMAN

QUAN KIA THEO MÃ BA MƯƠI HAI ĐÊM HỒ-CẢNH-TIÊN tự thuật

Đêm thứ hai mươi ba (Tiếp theo)

« Nay cô vẫn mặt, cháu ngừa lấy dịp may này cùng gương xin phần; đầu gương chẳng muốn tin, cháu cũng xin gương rằng nói nghe cho đến cùng, nghe cho rõ ngọn nguồn, nghe cho tường trong đục. »

« Nghe lời đoán chánh, tôi cũng cảm tình, nhưng bởi câu chuyện xưa còn ghi xương, tích cũ còn để dạ, có chi nói sửa đặng. Bởi vậy khi nghe dứt tới mình cười mà đáp rằng: « Cháu giữ lòng trung-hậu mà xử nghĩa vậy gương cũng rất cảm ơn, ngặt chuyện nhà của gương ngày xưa, gương đã rõ đầu đuôi, mỗi nhớ, há đợi tới ngày nay cháu thuật lại nữa sao. Gương tưởng cháu có biết bất quá là cháu nghe vậy thôi, chớ há lẽ trắng đen cháu chưa hẳn thấu. Cháu có lòng vậy gương cảm ơn và từ đây, người chuyện này, gương để lòng tin cậy; chớ còn chuyện nói đó, thôi, cháu hãy bỏ đẹp lại đi, chớ cần lo lắng. »

— Bởi gương nghĩ vậy nên cơ gian gương không biết đặng, nếu gương cháu rằng chuyện minh thì quáng, mà

nghe cháu phần, thì gương phải được tai bưng mắt.

— Chi mà đến tối điếc tai bưng mắt!

— Bởi cháu chẳng nói chi khác hơn là việc có trước tự ai thì chung, mà những lời cháu thuật, nói ra đây đều là lời gương chớ cần giấu.

— Có chi mà chưa thấu đáo. Cháu đã nói có cháu bày giờ đặt mưu hại có trước chớ gì. Nghe vậy ngỡ vậy là tại cháu chưa rõ việc trước mà cháu cũng chưa biết mệnh mệnh của cháu hay giờ. Có cháu bày giờ đây là con nhà phiệt thế chẳng phải làm như vậy, lại thêm tánh chất của cô cháu mà phân xa gần đều nào nữa.

— Chẳng nói rằng có cháu bày giờ đây là người hung dữ, nhưng mà gương há quên câu hữu nhân có kẻ hữu ác đức chẳng ru? Cháu có bày giờ có, xin gương để cho cháu nói bao giờ lời cháu nói không có bằng chứng, gương sẽ quở là cho đặng.

— Thôi đi, bằng cơ nào cho bằng thì hóa gian, bất tặc của vợ trước gương còn rành-rành, còn chi mà đôi cãi nữa đặng.

— Gương nói bất tặc của ai?
— Của vợ trước gương chớ của ai!
— Nói vậy gương mới lắng; cơ khổ thì thôi, vợ chồng ở với nhau đã có con, mà nét chữ của cô, gương nhìn chưa ít.

Muôn bán

Một số ruộng khản 120 mẫu tây, mà có 30 mẫu trồng cao su có trâu bò đú, tọa lạc tại khúc đường Phan-thiết-Djiring gần ga đường 7 ngàn thước.

Ai muốn mua, xin hỏi bốn-quán.
L. T. T. V.

TRƯƠNG-VÂN-ĐÈN

ĐỒ BÀN BỮ THỦ ĐẤU
Đầu Phong, ăn thực ngon và lợi.
» Thừa.
» Xò, không có mùi hôi.
» Mùi thơm.
» Bông, giá rẻ để thợ bạc dùng.
» Bánh dầu Đậu phộng, thực tốt.
» Bê-đô.
» Bội Gòn.
» Đũa để cho heo và bò ăn.

ĐỒ TỐT VÀ GIÁ RẺ HƠN KHÁCH-TRƯ

Hàng tới mua Dưa khô, Đậu-phộng, Mè, hạt Gạo, hạt Bông hạt Bê-đô, dầu và bột caoutchouc. Mua giá khá hơn các nơi.
Xin Lục-chiên, ai có người muốn bán cho tôi, thì xin mời đến nhà hoặc viết thư hỏi tôi thì tôi gửi tiền và sẵn lòng tiếp rước rất trong thể và trả lời lập tức. Nay lời:

TRƯƠNG-VÂN-ĐÈN,
Hàng-dầu Thủ-Thất,
số 40, ĐƯỜNG THOẠI, SỐ 40,
CHỢ LỚN.

Ớ Bộ-hành TÂY-NINH - TRẮNG-BÀNG

Như mây ông mây bà muôn mới khi lên đường, mà đặng toàn hảo vô sự, đã yên tâm mà lại mau mắn thì nên dùng Camiou hiệu Unico, là một thứ xe sẽ làm cho máy ông mây bà đặng như ý nguyện và đi đến nơi về đến chốn chẳng hề sai chầy:

Giá đi từ Saigon tới Tây-ninh 1346
Còn Saigon tới Trảng-bàng 0 86
Từ Trảng-bàng tới Tây-ninh 0 86

Như tới chỗ đã định trên đây rồi, mà muốn chạy thêm một, hai khác đường, thì cứ mỗi ngàn thước phụ thêm 0\$02 mà thôi.
Xin các ông các bà chiều có.

Nhà hàng tại Cap-Saint-Jacques HOTEL DE LA PLAGE

Hồi trước Madame Duguet làm chủ nay ông Cancellieri, kế nghiệp.
Tiệm rượu có cả phòng ở, nhà bếp tinh khiết lắm và có nhà để xe hơi rộng rãi, cho mượn tay ngày giờ nhiều ít mà định giá như muốn. Hoặc ai muốn mượn ở lâu ngày, thì cái giá riêng và các nghi luận lại nữa. Và lại những đồ đạc phẩm vật bài-vị rất nhiều, thật là phong-tiến lắm, xin các ông các bà chiều có.
Mỗi ngày bữa ăn và chầu nhựt thì có Soupe Corse và veau Corse.
Chữ-nhơn cần khải.

— Sao lại chưa ít?

— Thưa gương gương nhìn chưa ít; đầu hồi trăm lần cháu cũng dám tự canh mà nói gương có nhìn chưa ít, dù rằng may sắm sắt cũng cam; chứ trong thơ đó có phải là chữ của cô trước đầu mà gương dám để cháu viết.

— Bởi có nó mà cháu dám cãi cho rằng không phải? Lại như thơ ấy còn ngờ, thì còn có thơ của Đâu-chánh-Tâm gọi lên kia; cháu dám nói không phải chữ của Đâu-chánh-Tâm nữa chăng?

— Phải, chữ của Đâu-chánh-Tâm, nhưng mà gương biết Đâu-chánh-Tâm gọi cho ai được?

— Gọi cho ai trước chớ gọi cho ai.

— Tại sao mà gương biết chắc gọi cho cô trước?

— Vì thơ ấy tới Lèo, vợ của cháu đưa cho gương chớ ai.

— Vậy gương hiểu lầm! Gương tưởng hề thơ của cháu đưa ra đó là chắc hay sao?

— Nếu chẳng phải làm sao thơ ấy tới Lèo rồi vào tay vợ cháu?

— Có khó chi, song việc ấy đẹp lại sao rồi sẽ giải. Bây giờ đây cháu muốn nói thơ ấy quá là chữ của Đâu-chánh-Tâm, song cháu phải viết gì cho con thơ mà gương nói thơ của cô gọi cho Đâu-chánh-Tâm, bất tặc còn rành-rạch đó, cháu dám tự quyết rằng không phải tay cô viết. Cháu chưa hề xem thơ, mà cháu dám biết thơ ấy phải Đâu-chánh-Tâm lên phải chăng?

— Phải thơ biểu Đâu-chánh-Tâm lên.

Vậy chớ cháu lấy có nó mà nói không phải chữ của cô trước viết?

— Có nó mà không hơn là không chữ giống in mà không phải. Gương lấy ra mà nhìn đi nhìn lại coi, và câu gương còn từ-giây thơ từ chỉ thiết tưởng chữ của cô, thì gương lấy ra mà đó chữ của cô, thì gương nghe coi tại sao mà thơ của Đâu-chánh-Tâm chẳng phải gọi cho cô, còn thơ của cô chẳng phải tay cô viết?

— Gương muốn biết tại sao, xin gương lấy hai câu thơ ấy ra mà coi thì biết. Xưa nay, gương cho lại không để cho ai mượn, mà hai cái thơ của gương, của cô, còn ở vậy cả, mà cô mượn của cô, còn ở vậy cả, mà cô mượn của cô, còn ở vậy cả.

— Vậy cô mượn của cô, còn ở vậy cả, mà cô mượn của cô, còn ở vậy cả, mà cô mượn của cô, còn ở vậy cả.

— Vậy cô mượn của cô, còn ở vậy cả, mà cô mượn của cô, còn ở vậy cả, mà cô mượn của cô, còn ở vậy cả.

— Vậy cô mượn của cô, còn ở vậy cả, mà cô mượn của cô, còn ở vậy cả, mà cô mượn của cô, còn ở vậy cả.

(Sưu sẽ tiếp theo) L. H. MƯU.

Lời rao

Kính trình quý khách đang hay
 Nguyên từ năm 1902 đến nay
 tôi đã chế bày các kiểu bông hoa tây
 khéo léo bằng Cement và Thạch-cao,
 dùng để gắn nhà, và gắn mộ mộ.

Là: Đầu cột, ốc cửa, bông
 nóc, các kiểu bình, bông
 đèn, bông gắn piaphonds và
 các kiểu lang cang cùng
 nhiều kiểu lạ mới đã khéo,
 mà lại bán rẻ hơn xưa.

Những kiểu này tôi đã nộp tại
 phòng Lục-sự Tòa Saigon cũ
 chứng theo phép (marque déposée)
 và Tòa đã phân xử cho tôi đứng
 làm chủ một mình.

Hễ ai làm theo kiểu ấy mà bán
 thì tôi sẽ xin Tòa buộc tội.

Vậy xin quý khách đồng ý
 tôi hãy đến nhà, hoặc gửi thư bán
 kính mua, phải để trước tác cho
 đúng, thì tôi sẵn lòng nhường tiếp
 và làm cho vừa ý quý khách.

Nay cần cáo
 NGUYỄN - THANH - CHIÊU
 Modéleur et Ornementiste
 N. 26 Rue Duranton Chợ-Đầu.
 SAIGON

Thuốc Santal Monal

Hai đấng sáng sự bởi bệnh lậu là: yếu
 đuối và không con. Cả hai thặng suy nhược,
 sáng vật rất dễ mà trở thành như của
 người niên lão vậy. Người mà còn trẻ
 thì có chi đáng giận hơn là không sanh
 được con cái mạnh mẽ? Vậy phải ngừa
 phò g những ổ bởi bệnh lậu mà ra, và
 khi mới chấy mủ, phải kịp lo điều trị.
 Nếu tiêu quá, là vật nhứt hết mà phải
 bệnh, thì phải điều trị, đáng cho khỏi
 luôn vào tiền bạc quan và bộ thân.

Chữ tôn sán có một phương linh
 nghiệm là thuốc Santal Monal. Dùng nó
 khi mới vướng bệnh, thì nó làm cho
 khỏi phải đau đớn, khỏi dục động nơi
 tiểu quang và làm cho dứt bệnh, người
 già dùng Santal Monal trong bát thấy các
 nhà thương trong họng cầu. Vì nó là
 thuốc rất công hiệu. Nó vào phần lộn với
 nước tiểu, làm cho nước tiểu ra màu
 xanh, nó rửa máy chỗ nó đi ngang qua
 cho đến máy kẹp kim trong xa nơi cũ bộ
 thận mà làm cho tuyệt bệnh lậu và máy
 bệnh bởi bệnh lậu mà ra.



Ban tại:
 Pharmacie Principale Solitrène Saigon
 Pharmacie Franco-asiatique Héléry,
 Cholón và trong các dược phòng.

Khí nào có việc chi hi hậ
 muốn đi đàng quan-khách
 mà chẳng đặng rước Sâm-
 banh (Champagne) hiệu
 Tisane Marquis de
 Bergey
 Thứ vừa
 Thì làm sao mà cho phỉ tinh
 vụ về đặng
 Rượu này có một mình hãng
 Denis frères trụ má thól.

Nguyễn-trình-Tương, Nguyễn-văn-Tương.
 Kỳ lục thực thọ hạng nhì, Lâm-duy-
 Triêm, Phạm-phó-Dinh, Lê - văn - Nta,
 Nguyễn-Áu-Lan, Đoàn-Tu, Ung-Đàng.
 Tất sai hạnh nhứt, Châu-văn-Thuân.

VIỆC MỚI TRONG NƯỚC

(Nouvelles du pays)

GIÀ BẠC VÀ GIÀ LỎA
 Già bạc kho nhà-nước... 7 fr 50
 Già lỏa, ta 100 kil. chỗ tôi nhà máy Chy-
 (hàng báo tới) 3 g 25 tới 3740.

NAM-KY
 (Cochinchine)
 SAIGON.

Móc túi
 Ng-văn-S... 32 tuổi, đi bán đường ghé
 số 8416 đầu mề Quai de Belgique, có
 bút răng điếm, đàng móc túi lấy của v
 một cái bóp-phơi đượg 45 đồng bạc và
 một cái giấy thun thân làng Long hiệp
 (Cholon). — Chưởi

Xe máy
 Phan-vân-Q... 41 tuổi, ở đường số 5,
 cỡi xe máy đi chợ mới Bên-Thành. Xe
 để trong chợ, chạy đi mua đồ lẩn xăn,
 không trở lại chúng cỡi đi mất. Xe hiệu
 Peugeot đàng 70 \$00. — Cg.

Móc túi nữa
 Khách Duong-Tac, 35 tuổi, ở đường
 Colonel Boultonn, số 152, cũng mới bị
 điếm đàng móc túi lấy một cái bóp-phơi
 đượg 80 \$00 và giấy thông hành số
 98616. — Cg.

Ràng coi chừng cho lẩn má!

Chơi gì xấu quá?
 Dương-thị-H... và Taj-V... 20 tuổi,
 hùn nhau mượn phò đường Jean Eudel
 để cho nhẹ tiện. Bữa họ Taj-H... mặc
 lo đi buôn bán, ở nhà Taj-V... tóm, so
 quán của Taj-H... đàng 21 \$50, ôm đi
 mất. — Cg.

Tội nghiệp anh bầy

Anh bầy kia, 38 tuổi, ở đường hẻm
 Chaigneau, có rùng bị quân gian móc
 túi lấy một cái bóp đượg 361 \$90 và
 giấy thông hành. — Tội nghiệp đi!

Rủi ro

Hôm 21 tây, lúc 14 giờ chiều, tên Lê-
 văn-Chinh, 24 tuổi, ở đường Jean Eudel,
 đượg sếp các chàng hóa dưới khoan
 chiếc tàu Hoá quốc hiệu « Berquet of
 Gredien » thì thấy hai cái móc giày « sen »
 trong bàn quấy các chàng lên xuống,
 vật rất xuống-trúng thắm tay mặt và,
 vạt hai ngón tay để rồi đem vào nhà
 thương chợ Ráy. Y không kêu nãi chi
 vì chủ y lãnh chịu tiền nhà thương lại
 còn cho y chút dính nữa.

CHOLON.

Đánh đề

Bất hoà mà chẳng thật kinh, cứ
 đánh đề hoà hi. Mới đây
 thành bất đượg hai tên nư là chàng
 Quảng-Đông tên Lương-To, 47 tuổi,
 ở đường Paris số 37 và xám Phước
 Kiến tên Lâm-Tu, 32 tuổi, ở đường
 Gialong. — Giải Tòa.

Bông tai nhận hột xoài

Xám Lý-Kiến, 28 tuổi, nước Quảng-
 Đông, ở đường Artisan, đã bị bắt giải
 Tòa, cang vì tội trộm một đôi bông hột
 xoài giá 120 \$00 của Chai-thị-Tr... 27
 tuổi, ở đường hẻm số 6.

Xe hơi

Ng-thị-D, 23 tuổi, ở sau nhà họ 9,
 có bất-ràng bị xe hơi số 1206 đượg t
 bắt đầu. Chú xe cho 10 đồng, nằng
 không kêu nãi gì cả.

An cướp

Đêm 17 Janvier chủ bếp Vàng ở Rạch-
 kiền đi tuần làng Longkhé bị ba tên ăn
 cướp đốn đánh giết sống chạy qua miệt
 Chợ-Trạm, kẻ nghề ăn cướp có súng
 đánh tiệm buôn bán của Lưu-văn-Thông
 và tiệm thợ bạc Ng-văn To ở Chợ-Trạm
 lấy hàng hóa, tang vật, bạc vàng đàng
 3.000 \$00.

Cờ bạc

Sở tuần thành mới bắt một đám cờ
 bạc trong đường hẻm Phước Kiên, số
 28. Bắt đặng 12 người, một bộ bài cào
 và 23 \$00. Cả thầy đều giải Tòa.
 Lại cũng có bắt đặng tên Viên văn
 Đượg, 53 tuổi, ở đường Palikao vì nó
 đánh cờ lấy đặng 17 \$35 và giấy tờ
 1200. — Cho theo tù trước.

Mất

Trần-vân-Q, 41 tuổi, Hương-chánh
 ở Tân-anp (thợ sửa) có mất một cái bóp
 đượg 40 \$00, giấy thun thân năm 1920
 và nhiều giấy tờ khác.
 Tại chú xuất hình thông coi ngly.

Pommade Cadum

Thuốc dán Cadum trị bệnh Eczéma

Những người bị bệnh ngứa, phải gãi
 hoai cả năm, dùng Cadum thì ngứa ngon
 và yếm ái, như bị đau Eczéma hay là
 bệnh đau da chỉ đó, thì mau lấy một hộp
 ma xai, thì dứt sự ngứa và sự nóng này
 nơi đó, thuốc dán Cadum than trị những
 bệnh đau ngoài da như loutions, dartrcs,
 eczéma, eczéma, éruptions, furoncles,
 écorchures, hémorrhoides, urticaire,
 croûtes, teigne, plaies.
 Tiêm nào cũng có bán!

Đông-pháp bảo tín

Lợi bất cập hại

Xứ này có làm nơi vườn tược rất
 từ lâu, như làng Nam-phò, Kim-làng,
 Bình-môn, Kim-nọc, Hương-cán, Mỹ-
 lợi v. v. toàn là những xứ xưa nay chỉ
 chuyên một nghề viên-phò mà làm nên
 giàu có chẳng kém gì các nơi khác trong
 nước ao liền. Xét xem trong nghề trồng
 cây lập vườn thời lảng nào cũng làm
 một thức giống nhau: Đại-khai trong
 vườn chỉ trồng thứ nhứt là cau, rồi
 đến trầu, là ba thứ cây thường ở
 vườn nào cũng phải có, vì thứ ấy chóng
 thấy lợi, mà mỗi mùa lại đượg cả công
 có thể lợi, chứ không làm hao tốn như
 các thứ khác, là những thanh-trà, bưởi
 hồng, cam, quít, vải, nhãn v. v. cũng
 lắm nơi trồng xen lẫn với cau trầu tr
 những các thứ cây ấy thường gặp năm
 trồng hạn thì mất hết cả. Bởi vậy trong
 công lập vườn cũng có kẻ khôn-khăn cho
 gieo lẩn người suy nghĩ đến việc mà
 hay đổi lẩn điều nghe cũng vì các lý
 lẩn mà sanh ra hại.
 Một ông kia vườn ở N. P., nhà ông
 cũng không có vật lực bao lẩn, chỉ một
 thuyền vườn rộng vài sào. Nếu ông trồng
 theo như cách các nhà khác thời cũng
 chẳng sanh lợi đượg bao nhiêu cho dù
 tiêu dùng, thế mà ông lại có tài, chọn
 cây có nhiều lợi ông trồng, cho nên
 đượg đượg đượg đượg đượg đượg đượg đượg
 nhiều lợi ỷ toàn là ôi cá, ôi là một thứ
 rất dễ trồng, rất dễ bán, mà lại có lẩn

Cáo thị

Hội Vinhlong Thương-nghệ công-
 ty, kính cho đồng-bang hay rằng
 chiếc tàu « Phan-Nuôi » của hội sẽ
 khởi sự đưa bộ hành và chở hàng-
 hóa, kể từ ngày 15 Décembre 1920,
 từ Saigon đi Nam-vân và ghé Mythé,
 Vinhlong, Sadec, Đôn-sét Cái-tân-
 thượng, Cao-lanh, Chợ thủ, Hông-
 ngự, Tân châu, Vinh-xương, Vinh-
 lợi, và Banam.

Tàu rộng và lớn chia ra làm ba
 hạng xin đồng-bang chiểu có đặng
 giúp nhau cho nên việc.

Tại Saigon đi mỗi ngày thứ tư tám
 giờ tới.

Tại Nam-vân đi mỗi ngày chẵn
 nhứt bảy giờ sớm mai.

GORDONNERIE-CHAPELLERIE TONKINOISE
 GRAVURE SUR MÉTAUX ET HAUBANS

NGUYỄN-CHI-HÒA
 SAIGON - 23, Rue Catinat - SAIGON



Tiêm tôi có 30 thợ giỏi Bê-ty
 làm: nhiều kiểu nón nhẹ, top
 XÁM, BỐ-TRẮNG và VÀNG (KARÉ)
 GIẤY đóng thiệt chắc, băng DA-TÂY
 mới, có đủ thứ màu DA.

Tôi cũng có thợ khác CON-ĐÁU
 HỒNG VÀ CHẠM MỘ-BIA ĐÁ CÀM-
 THẠCH đả kiểu. Đã có nhiều ỷ ở
 LỘC-CHAU mua si NÓN và GIẤY
 của tôi, đều đượg vừa ý hết và khen
 ngợi NÓN và GIẤY thiệt tốt mà giá
 lại rẻ, và làm thiệt mau Xin quý
 khách có cho việc buôn bán của đ
 bằng ta đượg thiệp lợi trong lần
 này.

Có sách mẫu (Catalog) gửi đi tặng
 quý khách.

BẢN SĨ CÓ GIÁ RIÊNG
 Nguyễn-Chi-Hòa kính mời.
 83 Rue Catinat. — Saigon.

Lời rao cấp kíp

Chợ và đượg thợ sửa chữa
 Pháo đài số 5, Hông-lý và giá
 của « PHOTO-STUDIO »
 Saigon - 130-132 đường Catinat

Món chi cũng có bán về nghề
 chụp hình
 Các món phụ tùng và gify Bromat
 re industriel chánh hiệu đượg m
 chụp ảnh cho GIẤY THUẾ TRAM

Giá rẻ lẩn không ai theo kịp

LỜI DẶN. — Những thợ giỏi
 xin phải gửi tiền theo chắt định
 trước, và nhà cũng thường gửi bên
 Credit-remboursement. (Nghĩa là
 đem tiền đóng cho nhà thợ rồi mới
 lãnh đồ).

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây này dọn dẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1865 HỒI TRƯỚC CỦA ÔNG HOLBÉ và RENOUX

Nay ông L. SOLIRÈNE, nhưt hạng bảo-chê sư, kê nghiệp

ở Saigon, ngang nhà hát tây. Bán đủ thứ thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ. Lục-châu chừ quân-tử có cần dùng thuốc tây xin hãy gởi thư cho tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng. Chưa ĐƯỢC-TỈNH LƯỢC-BIÊN đã xuất bản rồi. Ai muốn xin thì viết thư cho ông Solirène, ngài sẽ gởi cho không

người đồng. Vuôn rớt chỉ vài sào mà mỗi buổi sáng bán có hơn một đồng bạc đi. Thường ngày như thế xem cũng hay hay; nhưng tưởng đi là một thứ trái đất độc, ăn nó thời sanh ra mụn nhọt, hóa ra bệnh hoạn như thứ gì, tưởng thứ cây ấy nên đôn phá là hơn, mà có lẽ lại bán buôn làm sanh kẻ thời nghe cũng ghê gớm. Mà cũng vì ông tham của bắt nhân ấy nên nhà ông đã mắc phải cái tai ương không vừa.

Bai đũa con trai của ông đã lớn 12, 14 tuổi, lông tự nhiên phát triển Mặt mày đỏ ửng, đôi con mắt như tuyết chum. Cả ngày chỉ phá phách và chưởi bới trong nhà không chịu ai. Đi bói khoa thầy nói rằng bệnh tả, nên cũng cấp đã tốn hết trăm bạc chực mà vẫn không hết. Một hôm có ông thầy thuốc đến xem biết rằng trứng thực, mới cho uống thuốc xổ và làm cách thông khoa mới rõ ra toàn là hội đi tích tụ lại thành khối ở trong ruột. Ấy vì chứng rõ sẵn trái đi sáng mai nào cũng ăn mà hóa như thế. Nếu chậm nội vài hôm không biết cách trị thì tánh mạng hai đứa ấy đến nguy.

TRỊ BỆNH YẾU PHẠP

(Conseils médicaux)



Chư vị muốn cho trong nhà có một thứ rượu mà dùng trong lúc mệt mỏi, hoặc nóng lạnh, thì vị không dùng tiêu, thì hãy mua rượu Rhum mana là rượu thiên nhiên rất chuộng và lại tốt hơn các thứ rượu rhum khác.

Hãy coi cho kỹ kẻo lầm thứ giả, hãy hỏi cho phải, cái ve có dán nhãn trắng.

Có bán trong các tiệm hàng xén

Entrepôt de Choisy

IMPORTATION-COMMISSION

71, Bd Tông-đốc-Phương

BÁN SỈ

BÁN LẺ

VẢI LỤA.

Bộ hộp - Rượu chác, - Rượu ngon - Sữa NESTLÉ - Champagne DELBECK - RENAULT - Cognac CROIZET (cũ 120 năm).

Đồ tân chế bên Paris

Đầu thơm Coty - Dù, nón, Giay - Chemises - Bóp da - Dao bàn - Đồ hút - Đồ chưng phòng khách

Hàng tôi cũng chịu ra công mà mua các thứ hàng hoá làm bác phương Tây và các xứ lạ theo như vì đất.

Giấy thép đỏ lửa: Fouchier-Cherbon
Giấy thép nôi: 007.

Le Directeur: Paul HÉRY
Officier d'Armée Coloniale Membre
Ordre de Commerce

Bưởi-quang-Như

BENTRE

Bón hiệu có trụ bán vải mây mùng của hiệu Châu-Thầy ở Hanoi. Vải này mới chế kiểu mới, đã rộng khổ lại cao thược tốt hơn các thứ vải mây mùng trước nay, kêu là Tulle Tonkinois, bề dài 20=40, ngang 0=80. Bón hiệu có bán vải trắng Batiste bề làm nóng mùng và may áo mát bề khổ 0=80 mỗi métre 0\$40 như ai muốn may một cái mùng dài 2=00, ngang 1=60 chữa cửa 0=80 thì mua một cây vải này và 4=00 vải Batiste thì đủ, vải mùng ấy có ba hạng 6\$00, 5\$00 và 4\$80 tốt xấu khác nhau. Bón hiệu cũng có trụ giầy và dép của nhiều hiệu ở Hanoi gởi lại, giầy hạ giá từ 2\$20 tới 4\$20, bottines đen và vàng hoặc hai màu từ 10\$50 tới 14\$00 và dép (Sandales) quai da và quai bông giá 1\$60 ai mua từ năm đôi sắp lên được remise 5%, ai có mua thì tới sẽ gởi contre remboursement, xin đóng bang chiếu cố, chớ ham giá rẻ hơn vì có nhiều người mất giầy hạ da láng họ sơn giầy da trắng ra da láng, ít ngày bề sơn lồi da mới hay, hiệu tôi đảm cầu đang không có thứ ấy.

Bón hiệu cũng có bán các thứ hàng tàu nhuộm tại Bentre và những hàng Bắc nhiều thứ, như lãnh rộng khổ may áo; vàn vắn.....

BUI QUANG-NHƯ
Bentre.

CHỮ HƯ BÁ TỒN

Dầu bôi chữa huyên mà hư mà tổn hoặc bôi cơ khác mà hư mà tổn, thì cũng một cách trị mà thôi, chữ hư gần hoặc thì phải dùng vì thuốc bổ huyết-bổ can mà trị mới hết bệnh. Khi mình mua thuốc Píloles Pink mà uống thì chẳng những là chữa bệnh mà lại ít tổn tiền. Vì tại thuốc này có tác dụng làm bình thiên khí rồi, nay bình thiên khí sẽ chắc lạnh mạnh. Chớ như những thuốc giữ mà uống, thì bình thiên khí yếu mà phải mất tiền, tiền hết rồi còn bệnh thâm trọng. Thuốc hoàn Píloles Pink thì không dễ như trở tay, vì nó đã trị được bệnh nhiệt-vàng-lai, vàng vàng của ủa v. v. v. và các bệnh liệt nhược thì mấy bệnh này nó trị như thần. Và lại thuốc này dễ mua dễ rẻ tiền mà mau lành bệnh.

PÍLOLES PINK

(Bổ huyết-linh đơn)

Trong các tiệm thuốc có bán, có thể tìm thuốc của ông de MARI et LAURENT, Pharmacie Normale, de Saigon.



RIEU GÓ NHAC PELLISSON
ĐẠI HIỆU PHÁP
Thứ thượng hạng của rôn (3 couronnes)
Thứ thiết tốt cả người nam

→ SÂM-BANH RƯỢU CHẮC BỎ

PRIOR S. Marcal
ĐẠI HỒNG SÂM MẬT TRAI NHO

RƯỢU RÔM TRÁI VERNET
Đặt tại xứ MAC-TI-NIC (Martinique)

SÂM-BANH (Champagne)
Léon Chandon
ĐỀ NHỚT HIỆU

黄象火柴 (SOCIÉTÉ INDOCHINOISE DES ALLUMETTES)
河内宜安 (BENTHUY - HANOI)

một mình hãn
Denis-frères
đại-ly cả Đông
pháp thứ hợp
quyet này.

quyet này khắp nơi đang phép bán lẻ một sa nhỏ một hộp mà thôi

BÉSCOURS & CHÉRON
Produits Métallurgiques
VỐN 40 TRIỆU CHẾNH
Số 1, Quai de Commerce - SAIGON

BÁN SỈ - BÁN LẺ

Hãy đến viếng kho chúng tôi hay là viết thư hỏi giá:
Đồ khi dụng trồng tỉa, cây ruộng, cây xới đất, cùp, rựa, cuốc, v.v.
Xương tằm (trò vải ruộng).
Đồ dùng cho những người lạnh việc làm.
Đồ dùng cất nhà, sắt để dùng làm.
Ciment Tonkin (có trụ bán tại Hanoi) ống gạch và đất xây
lò, đồ thứ bơm (pompes) ống đồng và sắt, xe rửa và đường rầy hiệu
Dcauville Matériel Dcauville.
Bình, ốc, bù lon (boulons), dây kẽm, mảnh mảnh đúc, dây cáp, dây gai, vì xe bò, sắt làm nhà, đồ dùng trong nhà, bàn cang vàng, mảnh mảnh, sơn, dầu trong, đèn khí đá.
Tủ sắt đót không cháy và cạy khóa không được, hiệu "Le Gaulois", tốt hơn hết, ghé bán hiệu Thonet. Thuốc súng.

Có hàng ngạnh và người thay mặt trong cả Hoan cầu

Hàng này bán giá rẻ hơn hết trong miền cực đông

PHAN-HAM

Thy làm gèn-ngra Song-mã và Béc-mã
Kheo-chang, Khon-do
Haad - 5, Rao Jules Ferry, 5 - Haad



Chúng tôi kính trình chư Quý-khách biết rằng : Bồn-Hiệu làm các thứ Yên-ngư, đồ Song-mã, Béc-mã, Rương Va-li và các thứ đồ dùng đi đường làm bằng da bên Tây, da Hongkong thật tốt. Làm rất kỹ-lưỡng giá bán phải chăng. Các Quý-khách có lòng chiều cố muốn dùng thứ gì, hay kiểu mẫu nào xin gởi theocho Bồn-Hiệu, Bồn-Hiệu xin tận kỳ tâm-lực làm được như ý của Quý-khách sử dụng. Nếu mua buôn nhiều thì Bồn-Hiệu sẽ tính giá riêng.

Thợ khảm đen có hiệu

Thật khéo mà lại rẻ hơn các chỗ.

Kính cùng quý ông dùng khăn đen rô ;
Tôi thiết rành nghề thợ khảm trên 18 năm rồi, nên làm đủ kiểu các thứ khăn nhiều lớp; ít lớp, lớp dày, lớp mỏng, kiểu nào theo kiểu này rất khéo. Như là thứ lớp mỏng từ 7 tới 9-10 lớp, thứ lớp dày từ 4 tới 6 lớp mà thôi. Song có thứ khăn bạch theo kiểu ốp tóc, quý ông muốn kết dính lại một lần bạch lên để xuống đượ dùng nón vậy rất tiện, thì phải do (contour de tête) mấy tấc phía và mấy lớp dày mỏng xin kẻ rõ trong thơ và chỗ mấy ông & đóng tới làm rồi gởi lại tiền số để tôi chịu mà phải trên 2 khăn

Khán đắt có hai giá tùy theo hàng nặng nhẹ:
Hạng nhưt, bông và nhiều Bombay 1 khăn... 8.00
Hạng nhí, bông và nhiều Bombay 1 khăn... 2.50
Hạng ba, nhiều và Bông mỗi khăn... 1.00
Mà buộc mỗi lần mua phải trên 6 khăn
Còn nhà buôn bán muốn mua ít có đủ kiểu xin gởi thơ tôi sẽ định giá cho dễ bán.

Cúi xin quý ông hãy mua khăn của tôi làm thiết khéo và kỹ càng, chắc lăm, lâu hư mà lại giá rẻ.
Gởi contơ remboursement hay là gởi mandat trước thì tiện và mau đến chỗ.

Kính cáo
NGUYỄN-VĂN-BỬP
Thợ khảm đen
à Suối-đơn, Bình-nhâm (Lái-thiền)

CƠ MỘT MINH NHÀ NÀY CÓ QUYỀN
TRAY MẶT CHO NHÀ ĐỐC SÙNG VÀ LÀM XE MÁY
TẠI TRĂNG St-Étienne
Mà thôi!

Mons F. MICHEL, CAFFORT Successeur ở đường Calmat số 36 SAIGON

Có Bán SÙNG
đủ thứ và đủ kiểu. BÌ,
THUỐC, ĐẠN, XE-MÁY, ĐỒNG-HỒ
và đồ NỮ-TRANG. Đồ ăn: tất cả giá rẻ
Lúc-Châu muốn mua vật chi thì xin đi chợ như vậy;
M. F. MICHEL, CAFFORT Successeur, 38 rue Calmat SAIGON

1 Seul Cachet



CALME **OUVERT**

LES MAUX DE TÊTE

EN GENERAL TOUTES NEURALGIES

LABORATOIRES PHARMACEUTIQUES LE VAN HAN

ADDRESSE TÉLÉGR :
HONG-BENG
SAIGON

BOÎTE POSTAL
N° 80

Le Directeur-Gérant
LIM HONG-BENG

Le Sous-Directeur
YEUNG KAI PUI

LIM HONG BENG & Co
N° 47, 49, 51 et 53, Rue d'Ormag
SAIGON

BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ GIÁ NƠI HƠN NƠI KHÁC.

Đôi heo mũi Jambon Australie) hiệu «Cavonba Ham» mùi thơm và ngon hơn thứ khác.
Bơ «Beurre Australie) hiệu «Paritas» hoặc ăn bánh mì hoặc nấu đồ ăn đều đặn cả.
Rượu mạnh củ hiệu Ch. Jobit & Co Cognac có thứ 18 năm và thứ 35 năm.
Rượu chất trắng và rượu chà só (Médoc) bên Bordeaux gởi qua.
Rượu chất đỏ thứ cũ, năm 1906 và năm 1911 hiệu Chambertin.
Lẩu đen (Bière noire) hiệu The Dog's Head Ston) uống bổ huyết.
Nước uống hiệu «Juan» có thứ ngọt và thứ lạt (Soda) uống mau tiêu hóa.
Thuốc điều hiệu «The Dreamer» mỗi gói 20 điều hút không khó cò và mát thơm tho.
Cigarettes Manila: Reina Victoria, Londres, Americanos và Epicures.
Đồ hộp trái cây và đồ mứt (Confitures) của Huế-kỳ đủ các hiệu.
Dây trăn dùng cho các nhà may xay lúa và dầu sơn trắng hiệu Huế-kỳ.
Những đồ kể trên đây thì cơ một mình hãng này làm Đại-Lộ nội úng-Pháp mà thôi.
Hãy đến viếng hãng này hoặc là viết thơ hỏi thăm giá.

KHOẢN CHẤT THUY
(Nước suối kim thạch)

VICHY

PHÁP-QUỐC-TUYỀN

VICHY CÉLESTINS

Có bán nguyên vẹn ở | Trị bệnh đau Thận, Bình đau Bàng-quang, bệnh Phóng - và niệu cơ. | Thạch-hàm-bình (kể) - Bưu máy chế lặt-lẻ.

VICHY GRANDE-GRILLE trị bệnh đau gax và bệnh đấm.
VICHY HOPITAL trị bệnh thương tí, trường nhọt

Hãy coi chừng đồ giả mạo, khi mua phải chỉ cho trảng thứ nước nào mình muốn dùng.

VICHY-ÉTAT ĐỀU TỀ
MEL VICHY-ÉTAT là muối tự nhiên trong nước suối lỵ mà ra.
Có hộp và có ve.

ASTILLES VICHY-ÉTAT mỗi khi ăn cơm rồi uống chừng 1/2 hoàn thì dễ tiêu hóa.
COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT dùng để cho mình đẹp nước và (Môi-khi-chất).



CANOT HƠI **Hãy lập tức đi thuyền motor khi trời**

Đồ chơi chuyên mau lẹ. Ông Charles BARDON

NGƯỜI ĐỒNG TÀU
Ở đường Paul Blanchy số 127
SAIGON (Namkỳ)

MỘT CÁI KIỂU THEO LOẠI « POPUI AIRE », KẾU LÀ AUTO-GLISSEUR SỐ 620




Chắc chắn
đóng kỹ càng
giáng đẹp

giá **1.500 \$**
sắp lên

Khoái huộ
lọ-làng sạch sẽ
Giá rẻ

GRAND MAGASIN DE SOIERIES TONKINOISES
MAISON TONKINOISE
DONG-THINH
 PRIX TRÈS AVANTAGEUS
 POUR l'achat en Gros
 Bannoi, 4 Rue de la Soie 4, - Hanoi

Bản hiệu bán sỹ và bán lẻ ở các hàng Bách như Xuyên hồng tiêu, Thiệu minh gỗ, Lương The, Lược lừng, Địa minh bằng, các thứ Lụa, Lành ruộng, Lành búp, Sa tron, Sa hoa, v. v. Hàng đen, trắng, màu hột gà, màu mưng đều có bán hết thảy. Hàng tốt nước nhuộm kỹ mà tinh giá lại rẻ.
 Bản hiệu vừa nay vẫn chuyên về nghề bán các hàng The, Lụa Bách kỹ (Soieries Tonkinoises), mua ngay tại chỗ làm ra, nên có thể tinh giá thiết hạ, để mý nhà mua sỹ (en gros) đứng kiểm lời nhiều.
 Bản hiệu mới có một thứ vải mùng rộng tulle pour monstres bẽ khổ 2m80 coi trắng và ngó lăm, giá bán rất rẻ.
 Hàng gởi theo lối lãnh hóa giao ngân (contre-remboursement) nên gởi cho một chất tiền trước hay là gởi đủ tiền trước thì sẽ được trừ tiền về cái phần tiền đã trả trước đó, (toute avance de fonds sera droit à la remise de 20%).
 Chư qui khách ở xa muốn lấy kiện hàng (échantillons) hồi giá hãy là mua món gì xác cổ viết thư lại, bản hiệu sẽ hết sức làm cho đúng và y. Chủ nhân Madame LUONG-NGOC-BAN dite NGUYEN-THY-SAU. Kính bạch.

Nam-việt Khách-lầu
 HOTEL D'ANNAM
 N° 80 B° Charner et Carabelli Saigon
 HUYNH-HUY-KY CHỦ TIỆM

QUANG-DÔNG
 Thiên-hòa-Đường
 ĐẠI ĐƯỢC-PH-NG

 Những thuốc thần hiệu có danh

TỨC ĐỒ PHÁT LÀNH HOÀN
 Chuyên trị các chứng bệnh ho hoặc phát nóng lạnh, chướng theo cái đơn đả bảo đó mà uống thì hết liền.
 Hoàn thuốc Tức đồ phát-lành này thật là một phương thuốc trị bệnh phát lành rất thần diệu.
TRƯ ĐÀM CHỈ KHAI HOÀN
 Chuyên trị các chứng bệnh ho có đờm, chướng lạnh là lâu mau, uống vào thật là thần diệu liền.

SÔNG LÂU NHỜ RƯỢU
 (Longévité grâce à une liqueur)

Hiện bây giờ bên nước Hả-kỳ có một vị điền chủ đủ ngoài 95 mà hời còn sức lực mạnh mẽ như người 40 tuổi, đi đứng coi hời, ăn nói sôi sảng, cả ngày ở ngoài trại ngoài đồng coi tới-từ làm công chuyên.
 Ngày nọ có một người đi thăm ông, hỏi cho biết lai đầu ông nay đầu bạc tuổi cao mà sức lực không phai kém mấy?
 Ông trả lời rằng: Có chi lạ đó mà hời, cả đời tôi trước khi ăn gạo hãy uống một ly nhỏ rượu Quina Gentiane hiệu Maxet là một thứ rượu trường sanh bổ tể.
 Người khách nghe nói cũng có lòng mộ việc trường thọ như ông, liền về nhà sai trẻ đi mua cho được thứ rượu Quina Gentiane mà uống mới bữa. Thấy hời nghe nói cũng có để tham sanh, cũng bên rừ nhau đi mua rượu ấy đem về mà uống đủ quanh năm.
 Có bán trong các tiệm hàng xen (épiceries).

CIGARETTES DIVA
 Thuốc điệu hiên là Cigarettes Diva là thứ thuốc tốt hơn hết, hút nó đủ không khô cổ, và khỏi mang sự tinh hoàn, vì thuốc này không có nhựa như các thứ thuốc khác, khói nó thơm tho và điệu lẫm.
 Mỗi một gói thuốc này đủ có để một cái hình chụp rất khéo, rất đẹp để, mà lại trong nhiều gói có để một cái giấy Đen-Thương (Bon-Prime) hàng lừng hoặc một cái đồng-nỗ, hoặc một hộp khạp mouchoirs, hoặc một sợi giây lung hay là một cây củ van vản. Như ở đây những giấy ấy, thì lấy đem gói hàng A. et F. Maxet men lên số 10 đường Jai Bianh ở Saigon làm lãnh thưởng, bằng ai ở xa muốn đến nhận thưởng, thì gửi thư và miếng giấy minh chứng cho ông sẽ gửi món đồ cho mình dùng đủ tập tức.
 Có bán trong các tiệm bán đồ tạp vật

ALIAN-THANH
 100 RUE ANNAM
 ĐANG ANNAM
 Số điện thoại: 922003
 Đáp-Pháp của một số phần hữu hạng Công-ty

Định		Định	
Phan Thiết	Ban Nhat	Luang Prabang	Vientiane
Hanoi	Phanari	Bacac Coolang	Tanien
Phuoc	Kao tri	Travinh	

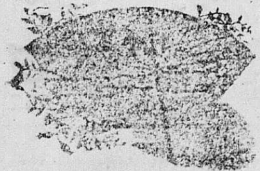
Đều các thứ hàng và đồ chế tạo Bắc-kỳ và Trưng-kỳ

Nước Mắm rất ngon và bổ dưỡng
 Làm bằng củ tỏi và muối biển, có giao nghiệm tại phòng riêng của Mặt Công-ty tại KHẨN-HOÀI II
 Thủ-hóa Lào và Cao-mán

Giá thật rẻ Hàng thật tốt
 Gửi Contre Remboursement de Luc-Tinh.
 Xin viết thư cho MỐI-CÁI ở Phontan (Jeux Testari) 5/7, 2.
 Gửi Giấy thiệp: LIENTHANG CHOLON.
 Giấy thiệp nói: 725.

MỘT TẬT QUANG-ÂM MỘT ĐIỂM VÀNG

Người văn minh chừng nào thì người càng quý báu chừng này, nào đến câu tục ngữ Langsa rằng: « Le temps, c'est de l'argent » (Một tấc quang âm một điểm vàng). Bớt thể mà nước văn minh nào bây giờ đều lập ra xưởng đóng tàu, xe lửa, xe hơi, tàu bay, v. v. mà các v. v. được để thủ bố công nghệ và ngày giờ không trễ nải. Đường kỹ thì hời về cái ngày giờ của người văn minh qui báu là đường nào, bởi vậy nên người làm việc lớn lao văn minh thì đóng tàu, xe lửa, xe hơi của người văn minh trong hình thành quận huyện thì họ có những chiếc xe máy đẹp để họ dùng ở Saigon rue Catinat thì họ cũng có một hiệu xe để chở các nhà văn minh về công, không có hiệu xe nào bị kịp.



Hàng CAPFORT có bán hai hiệu xe máy đẹp hiệu AERO và hiệu HERCULE. Hai hiệu này đều dùng hiệu Langsa, đã chế mà nó hời và giá lại rẻ: như hiệu HERCULE thì từ 300, sắp lên còn nữa. Muốn mua thì hãy nhớ có số phụ tăng, xin một đến tại hãng mà mua là được.

Tôi chỉ dùng có một thứ giấy NIL mà thôi giấy này là thứ giấy văn thuộc diện. Tôi nhớ của một mình ông Denis Frères đại lý khắp cả Đông-dương.

Có thứ rượu mạnh Langsa hiệu: BAC-CMUS mới chế và Nam-kỳ lần thứ nhứt ngoại không có thứ rượu nào bằng. Chỉ một mình hãng Denis Frères mới có thôi.

Thanh-phong
 Cửa NGUYỄN-THÀNH-TUỘI CHỦ-NHON
 Ở đường Boulevard Charner n° 103 tiệm nghành

(đường Thủ-thị-62 Amiral Dupré 62 SAIGON)
 Kính cáo công đồng: làm trong lục-châu đang hời, Tự tiếm đồ mồi bán số 103 đường Boulevard Charner Saigon, có bán các sữa, nước, v. v. và làm mỗi bữa rượu tây bày ra (compositions sur place) cũng là ở nguyên ỹ và nguyên thùng, bình ngọt (liquits) để bẻ (conserves) thuốc tốt cigares, (cigarettes), tabac, dầu thơm, v. v. và hơn nữa đủ thứ (Pharmacie) đủ đầy, nhiều hơn và có máy quay bán theo kiểu hời. Vạt xin đồng-ban chiểu mua mua món chi, hoặc mượn mua chế khác, hay là có điệp đởi gói đơn liên lại, thì số ở tinh giá nơi hơn, hay là bằng của khách-trá.
 Vạt xin đồng-ban chiểu
 A adresse: NGUYEN THANH TUOI
 103 Boulevard Charner 103 Saigon.

Cách tránh thương

Người buôn bán cho đất nước này, thì phải đợt đến cho thật. Người buôn bán ăn-chăn cũng đừng cách đó; người chính họ cũng đợt cách ỹ.
 Vạt tiếm đồ mồi bán số 103 đường Boulevard Charner Saigon, có bán các sữa, nước, v. v. và làm mỗi bữa rượu tây bày ra (compositions sur place) cũng là ở nguyên ỹ và nguyên thùng, bình ngọt (liquits) để bẻ (conserves) thuốc tốt cigares, (cigarettes), tabac, dầu thơm, v. v. và hơn nữa đủ thứ (Pharmacie) đủ đầy, nhiều hơn và có máy quay bán theo kiểu hời.
 Vạt xin đồng-ban chiểu
 A adresse: NGUYEN THANH TUOI
 103 Boulevard Charner 103 Saigon.

Certific le tirage a: Bric milla exemplaires. Saigon a 28 Janvier 1921

Saigon - Imp de l'Union
 L'Administrateur Gérant: NGUYỄN-VĂN-CÁ